

Сто двенадцатый урок

112

Диалог: Как время летит!
How time flies!

Грамматика: 112.A: Expressions With Verbs of Motion

Как время летит! *How time flies!*

Лёня	1	Кого я вижу! Гáля, привёт!	<i>Look who's here! Galya, hi!</i>
Гáля	2 3	Лёня, сколько лет, сколько зим! Я даже не помню, когда мы в последний раз виделись.	<i>Lyonya, long time no see. I can't even remember the last time we saw each other.</i>
Лёня	4 5	По-моему, четыре года назад, на свадьбе Мйши и Ксаны.	<i>I think four years ago at Misha and Ksana's wedding.</i>
Гáля	6	Да, ты прав. Боже мой, как летит время!	<i>Yeah, your're right. My goodness, how time flies!</i>
Лёня	7 8	Гáля, ты прекрасно выглядишь. Ты, кажется, похудела. Тебе это очень идёт!	<i>Galya, you look great. It looks like you lost weight. It really suits you.</i>
Гáля	9 10 11 12 13	Спасибо. Теперь я могу носить одежду, которую я носила, когда была в университете. А ты что подёльвал всё это время? Ты знаешь, ходили слухи, что ты бросил адвокатскую работу, чтобы стать художником.	<i>Thanks. Now I can wear clothes that I wore in college. And what have you been up to all this time? You know there were rumors going around that you quit your job as a lawyer to become an artist.</i>
Лёня	15	Совершенно верно. Гáля, скажи, куда ты идёшь?	<i>That's right. Galya, where are you headed?</i>
Гáля	16 17	В кино. Там идёт новый фильм Михалкова.	<i>To the movie theater. The new Mikhalkov film is playing there.</i>
Лёня	18 19 20	Все с ума сходят по этому фильму. Я бы очень хотел его посмотреть, но невозможно достать билеты.	<i>Everyone is going crazy over that film. I would really like to see it, but it's impossible to get a ticket.</i>
Гáля	21	Тебе сегодня везёт – у меня лишний билет.	<i>Today's your lucky day. I have an extra ticket.</i>
Лёня	22	Как это «лишний билет»?	<i>What do you mean "an extra ticket"?</i>
Гáля	23 24 25 26	Дело в том, что мы с мужем собирались взять детей на фильм, но они вели себя очень плохо, и Славе пришлось остаться дома с ними. Вот тебе билет.	<i>The thing is, my husband and I planned on taking the kids to the movie, but they were behaving very badly, and Slava was forced to stay home with them. Here's the ticket.</i>
Лёня	27 28	Большое тебе спасибо. Пошёл дождь. Пошли!	<i>Thanks a lot. It's starting to rain. Let's go!</i>

Словарь

See the grammar section for the new expressions using Verbs of Motion

9	одежда	<i>clothes; clothing</i>
19	невозможно + <i>infinitive</i>	<i>it's impossible</i>

112.A Fixed Expressions With Verbs of Motion (No Motion Involved)

(We have seen several of these expressions previously, while others are presented here for the first time.)

There are many common expressions that have (practically) nothing to do with motion in which you find various Verbs of Motion. Since these are expressions, the verbal forms are more or less fixed. For example, when talking about *rain* in the present tense, you can only say **идёт дождь**; **ходит дождь** is complete nonsense. On the other hand, you can use the perfective **пошёл дождь** to indicate that *it started to rain*. We'll indicate all possible forms of the verb for each expression.

(по)везло / (по)везёт кому *person was / is / will be lucky*

(We saw this a few lessons ago; now we'll explain it in full.)

The “subject” appears in *dative*, while a netuer third singular verb is used as the “default”. The perfective past (**тебе повезло**) is probably the most commonly found form, though imperfective past (**ему всегда везло**) is perfectly grammatical, as is imperfective present (**ей везёт**) and perfective future (**если нам повезёт**).

Тебе повезло, что я нашёл ключи.	<i>You got lucky that I found the keys.</i>
Ей всегда везёт.	<i>She's always lucky.</i>
Тебе везёт в любви?	<i>Are you lucky in love?</i>
Раньше мне везло, а теперь нет.	<i>I used to be lucky, but not now.</i>
Может быть нам повезёт с погодой.	<i>Maybe we'll get lucky with the weather.</i>

идёт / шёл / будет идти / пойдёт фильм *a movie was / is / will be playing*

The present tense is the most commonly found form (**там идёт хороший фильм**), while in the past only the imperfective is used (**этот фильм долго шёл**). In the future either the imperfective or perfective are possible (**когда будет идти / пойдёт новый фильм Спилберга?**). The perfective emphasizes when the movie will *start to play*.

We will see several other examples where the perfective with the prefix **по-** indicates the beginning of the action. Previously we only saw the prefix **за-** to indicate beginning, and **по-** was used to indicate *for a little while*. Generally, this use of **по-** = *beginning* is reserved for Verbs of Motion.

Ты случайно не знаешь, где идёт новый фильм Бергмана?	<i>You wouldn't happen to know where the new Bergman film is playing?</i>
Когда этот фильм будет идти (пойдёт) в нашем кинотеатре?	<i>When will that film start playing in our theater?</i>
«Титаник» шёл в этом кинотеатре, мне казалось, годами.	<i>“Titanic” played in that theater, it seems to me, for years on end.</i>

(по)вед+’ себя (хорошо́ / плохо́) behave oneself (well / poorly)

First, it’s important to note that in Russian the verb *behave* must be accompanied by an adverb; you can’t just say *The children always behave themselves*, as you can in English. In Russian **Дети всегда ведут себя** is not a complete sentence.

As far as the forms are concerned, generally the imperfective is found, though don’t be shocked if you see **Она повела́ себя хорошо́**.

Их дети всегда ведут себя хорошо́.	<i>Their children always behave well.</i>
Если ты будешь плохо вести себя, мы не пойдём.	<i>If you behave badly, we're not going to go.</i>
Как Нина велá себя сего́дня?	<i>How did Nina behave (herself) today?</i>
В последнее время ты очень странно ведёшь себя́.	<i>Lately you have been behaving very strangely.</i>

(по)шёл ~ идёт ~ пойдёт дождь / снег raining / snowing

First, recall that **дождь** is *masculine*: **Вчера́ шёл дождь**.

The perfective with **по-** indicates *starting to rain (snow)*. For the future, Russians often use simply **будет дождь / снег**, rather than **будет идти́ дождь / снег**.

Идёт дождь.	<i>It's raining.</i>
Вчера́ весь день шёл снег.	<i>It snowed all day yesterday</i>
Когда́ мы е́хали в рестора́н, пошёл дождь (начался дождь).	<i>As we were on our way to the restaurant, it started to rain.</i>
Я бою́сь, что пойдёт дождь когда́ мы бу́дем идти́ в теа́тр.	<i>I'm afraid it's going to start to rain on our way to the theater.</i>
По ра́дио сказа́ли, что за́втра бу́дет снег.	<i>They said on the radio that it's going to snow tomorrow.</i>

носи́+ (оде́жду)**wear (clothing)**

Recall that in addition to using the verb **носи́+**, you can also express *wearing* with the phrase **быть в + prepositional** (and, of course, the present tense has a zero form). However, for “habitual” wearing, **носи́+** is more common (though *be in* is not impossible)

Когда ты начал носи́ть очки́?	<i>When did you start to wear glasses?</i>
Она́ всегда́ носи́т такие́ яркие́ блу́зки!	<i>She always wears such bright blouses!</i>
Он носи́л чёрный пиджа́к / Он был в чёрном пиджа́ке.	<i>He was wearing a black sport coat.</i>
Вэра носи́т дли́нную ю́бку / Вэра в дли́нной ю́бке.	<i>Vera is wearing a long skirt.</i>
Когда́ я рабо́тал в Нью-Йо́рке, я ка́ждый день носи́л га́лстук.	<i>When I worked in NY, I wore a tie every day.</i>

хо́дят ~ ходи́ли~ пойдúт слúхи**rumors are going around**

In the past and present use non-determined **ходи́ли / хо́дят**, while for the future (which is much less common) use the perfective **пойдúт**. Again, note that the perfective with **по-** emphasizes the beginning of the action.

Хо́дят слúхи, что ты измени́л же́не с францу́зской актри́сой.	<i>There are rumors going around that you cheated on your wife with a French actress.</i>
До́лго ходи́ли слúхи, что егó оте́ц рабо́тает в ЦРУ.	<i>For a long time rumors were going around that his father worked for the CIA.</i>
Я бою́сь, что пойдúт слúхи об э́том.	<i>I'm afraid that rumors will go around about this.</i>

кому́ шла ~ идёт ~ пойдёт (оде́жда)**person looks good in**

To indicate that *something suits a person; a person looks good in something* (often clothing or a new hair style, though in the dialogue it was the loss of weight – expressed with **э́то**), put the person in the *dative*, together with **идти́** or **пойти́**, which agrees with the piece of clothing or **э́то**. In the past and present use imperfective determined **идти́**, while for the future use perfective **пойти́**. (To be honest, I was shocked to find that the perfective must be used for the future. To me at least, there doesn't seem to be any notion of “completed” action in a sentence like **Ей пойдúт э́ти очки́** *She'll look good in these glasses*. Still, the perfective must be used.)

Тебе́ о́чень идёт э́та ко́фта.	<i>That sweater really suits you.</i>
Ему́ о́чень шёл э́тот пиджа́к.	<i>He looked good in that sport coat.</i>
Как ты ду́маешь, па́пе пойдёт э́тот га́лстук?	<i>What do you think, will this tie suit dad?</i>
Ла́ра поху́дела. Ей э́то о́чень идёт.	<i>She lost weight. It really makes her look good.</i>

And last but not least...

врѐмя летѐт

time flies

Generally, the present tense is used for this expression. Notice that in the dialogue the word order is reversed.

Как врѐмя летѐт!

How time flies!

**Упражнение 1 Select the correct verb. For some both verbs are possible – indicate this.**

1. Куда ты меня [вóдишь / ведёшь]?
2. Я [везу́ / несú] ба́бушку домо́й.
3. Его́ нет. Он [вёл / повёл] дете́й в парк.
4. Она́ ка́ждый день [но́сит / во́зит] сы́на в шко́лу.
5. Вчера́ мы [води́ли / вози́ли] друзе́й в рестора́н
6. Когда́ ты ста́л [нести́ / носи́ть] очки́?
7. Опя́ть [хо́дит / идёт] дождь!
8. [Хо́дят / Иду́т] слухи́, что он провали́лся на экза́мене.
9. Когда́ я [несла́ / вела́] компью́тер в друго́ю ко́мнату, я его́ урони́ла.
10. Как вре́мя [лета́ет / летит] !
11. Она́ [води́ла себя́ / вела́ себя́] ужа́сно!
12. Ему́ [пойдёт / пошёл] э́тот пиджа́к.
13. Вчера́ весь день [шёл / шла] дождь.
14. Ей всегда́ [везло́ / везла́].
15. Когда́ я [води́л / вёл] дете́й в парк, пошёл снег.
16. Она́ весь день [носи́ла / несла́] дочь на рука́х.
17. Куда́ ты меня́ [ведёшь / везёшь]?
18. Ди́мы нет. Он [везёт / повёз] Ки́ру в университе́т.
19. Позвони́ мне из маши́ны, когда́ ты [повезёшь / бу́дешь везти́] мать домо́й.
20. Куда́ ты [идёшь / несёшь] с э́той посы́лкой?

**Упражнение 2 Insert a Verb of Motion that makes sense:**

1. Я вчера _____ детей на концерт.
2. Куда ты _____ книгу, когда я тебя встретил вчера?
3. Летом каждый день _____ дождь.
4. Маши нет дома. Она _____ на почту отправить посылку.
5. Ему очень _____ этот яркий галстук в полосу.

**Упражнение 3 Переведите на русский:**

1. I'm unlucky in love.
2. Those leather pants really suit you.
3. There are rumors going around that he has an extra ticket to the ballet.
4. We always behave (ourselves).
5. As we were headed to the restaurant it started to rain.